

Почему их ненавидят

АБД АР-РАХМАН АЛЬ-ХАМИСИ

Редакция журнала «Современный Восток» обратилась к известному египетскому писателю Абд ар-Рахману аль-Хамиси с просьбой выразить свое отношение к американской интервенции в Ливане.

Его ответ — диалог ливанского патриота с американским солдатом, захваченным в плен повстанцами, — говорит о ненависти арабских народов к империалистам США.

Комната в деревенском доме с большим окном, ярко освещенная утренним солнцем. Справа и слева — двери. Около окна — тахта, рядом низенький столик; у стола несколько стульев. На тахте сидит Билл — американский солдат.

Справа в дверь входит Сами. На нем головной убор бедуина, брюки и пиджак.

Сами несет на подносе маленький кофейник, ложку и хлеб.

Сами. Выпьешь кофе, Билл?

Билл. Кофе... А-а... Пожалуй, выпью.

Сами (ставит поднос на столик перед Биллом).
Пожалуйста!

Билл (принимаясь за еду). Спасибо.

Сами. Ты, видимо, первый раз в Ливане?

Билл. К сожалению, в первый.

Сами. Почему «к сожалению»?

Билл. Потому что не осуществилось то, на что я надеялся, когда ехал к вам.

Сами. На что же ты надеялся, Билл?

Билл. Я надеялся, что вы не нападете на нас.

Сами. Разве мы напали на вас, Билл?

Билл. Конечно! И доказательство этому то, что я ваш пленник.

Сами. Странная логика...

Билл. Странная?

Сами. Да, странная! Вы вторглись к нам, оккупировали страну вопреки желанию нашего народа, а ты говоришь, что мы напали на вас! Бесподобно!

Билл. Но перед отправкой в Ливан нам сообщили, что мы направляемся к дружественному народу и должны оказать ему помощь, защитив его от возможной агрессии.

Сами. Кто говорил вам об этом?

Билл. Наше командование в Америке.

Сами. Это явная ложь, Билл.

Билл. Разве ваш народ не друг нашему?

Сами. Народ Ливана глубоко презирает и ненавидит ваше правительство. Он не одинок в своей ненависти. Его чувства разделяют все арабские народы, ибо Америка стала злейшим врагом стран Арабского Востока. А люди, которые обманули тебя там, в Америке...

Билл. Что?

Сами. Я хочу сказать, что люди, которые заливают потоками лжи страницы ваших газет, распространяют клевету на волнах эфира и отравляют ваши мысли при помощи телевизионных экранов, — люди, направляющие политику вашей страны, являются не только врагами арабов, но и врагами всего человечества.

Билл. Значит, вы, арабы, считаете Америку своим злейшим врагом?

Сами. Да, Билл, мы так считаем.

Билл. Почему же?

Сами. Слушай, Билл, разве ты ожидал, что, попав к нам в плен, ты окажешься в таком хорошем доме, что мы не бросим тебя в мрачное подземелье, а будем приносить тебе пищу?

Билл. Почему ты об этом спрашиваешь?

Сами. Я хочу доказать тебе, что ваше искаженное представление о нас не имеет под собой почвы. Оно создано вашими правителями.

Билл. Кажется, это действительно так. Я в самом деле ожидал иного обращения со мной как с пленным, однако...

Сами. Ты знаешь историю отношений Америки с арабскими странами?

Билл. Откуда мне знать? Или ты считаешь меня ученым-историком?

Сами. Известно ли тебе, что каждый простой араб великолепно знаком с этой историей?

Билл. Поразительно! Однако ты не сказал мне, почему Америка стала вашим злейшим врагом.

Сами. С 1910 года Америка относится враждебно к стремлениям наших стран к свободе и независимости.

Билл. Хорошо, если бы ты подтвердил примерами свои слова.

Сами. В 1910 году Теодор Рузвельт заявил, что Египет неспособен стать свободной и независимой страной. В знак протеста против этого заявления американского президента в Каире произошли мощные демонстрации, во время которых пролилась кровь невинных людей.

Билл. А дальше?

Сами. В 1918 году другой американский президент — Вильсон признал английский протекторат над Египтом, и оккупация долины Нила была прикрыта маской законности! Вильсон содействовал утверждению империалистического насилия, не внимая требованиям о свободе, пренебрегая кровью невинных жертв.

Билл. Я запомню это.

Сами. С 1930 года Америка жадно протягивает свои руки к нефти Среднего Востока — Саудовской Аравии, Кувейта, Бахрейна, Катара и других стран.

Билл. Да, история нефти — длинная история.

Сами. Что ты хочешь этим сказать?

Билл. Я имею в виду, что нефть—это кровь цивилизации.

Сами. Но разве допустимо присваивать нефть, принадлежащую другим? Разве допустим грабеж?

Билл. Я, конечно, не считаю грабеж законным делом, но нефть очень важна.

Сами. И поэтому Америка позволяет себе воровать нефть?

Билл. Да, именно поэтому. Однако, прошу тебя, продолжай твой рассказ.

Сами. Преступления, которые совершила и совершает Америка на Арабском Востоке, неисчислимы.

Билл. Я уже говорил тебе, что мне нужны примеры.

Сами. Америка превратила государство Израиль в базу агрессии против наших стран, в орудие борьбы против свободы наших народов.

Билл. Что она сделала еще?

Сами. В 1951 году Америка предприняла попытку заставить арабские страны одобрить проект так называемого Средневосточного командования, надеясь привязать наши народы к колеснице империалистических союзов и войны.

Билл. Затем?

Сами. Затем Америка создала Багдадский пакт.

Билл. Но разве Америка создала Багдадский пакт?

Сами. Странно, что ты не знаешь об этом.

Билл. Поверь мне, не знаю.

Сами. Багдадский пакт задуман Даллесом, Билл, а Даллес — не европеец и не африканец! Ты знаешь Даллеса?

Билл. Конечно, знаю. Но, пожалуйста, продолжай. Все это очень интересно.

Сами. Мы не можем забыть, Билл, отношение Америки к нападению на Порт-Саид. Америка знала о предполагавшейся агрессии, но ничего не предприняла для ее предотвращения. Наоборот, она позволила этой агрессии свершиться, для того чтобы пожать ее плоды, считая себя вправе захватить англо-французское империалистическое наследство в наших странах. Однако величайшая бдительность арабских народов сорвала планы торговцев кровью, смертью и разрушением.

Билл. Что же было после этого? Есть ли еще причины для ненависти к Америке, которую вы считаете злейшим врагом арабов?

Сами. Разве ты не знаешь о «доктрине Эйзенхауэра»? Эта доктрина является новой угрозой нашей свободе и нашим усилиям в деле защиты мира. Она сорвала маску с лица американского империализма, доказав, что Америка стремится превратить нас в рабов. Как обращаются с неграми в вашей стране? Ты ведь хорошо знаешь об этом, не так ли?

Билл. Какое это имеет отношение к тому, что вы считаете Америку вашим злейшим врагом?!

Сами. Слушай, Билл, ты женат?

Билл. Да, и у меня есть ребенок.

Сами. Как бы ты поступил, если бы вдруг в воскресенье, гуляя с женой и ребенком в своем саду, ты был ослеплен пламенем взрывов, услышал звуки выстрелов, вспугнувших птиц, и, полный ужаса, почувствовал запах крови убитого?

Билл. Я не понимаю, что ты имеешь в виду.

Сами. Воры убили садовника, чтобы украсть плоды, растущие в нашем саду, нарушили покой наших детей, заставив их вкушать горечь страха, уничтожили счастливые мечты наших жен, и мы, Билл, вынуждены с оружием в руках бороться против вас. Посмотри, вот моя винтовка. Несколько дней назад я похоронил брата, павшего смертью мученика. Вы, вы — воры, Билл!

Билл. Я клянусь тебе...

Сами. В чем ты клянешься?! Америка оккупировала нашу страну после того, как в Ираке вспыхнула революция против тирании правителей, продавших свой народ империализму. Америка оккупировала нашу страну, ссылаясь на просьбу Шамуна. Но кто такой Шамун? Это послушный агент иноземцев, не представляющий моего народа. Это жалкая марионетка в руках американских империалистов. Моя страна переживает великую революцию, и мой народ ведет борьбу за свое освобождение.

Билл. Однако мы друзья.

Сами. Нет, мы враги, Билл! Америка оккупировала мою страну, чтобы в удобный для себя момент совершить нападение на другие страны Арабского Востока.

Билл. Ты преувеличиваешь, мой друг.

Сами. Нет, я говорю правду. Но ты узнал лишь часть этой правды, Билл. Посмотри в окно — сновидения зеленых долин исчезли, их заменили призраки ужаса. Всюду колючая проволока, пушки, всюду слышен топот сапог ваших солдат. Сердца людей горят ненавистью к Америке. В горах и долинах уже давно не поют наши восточные свирели; вместо них мы слышим треск выстрелов вперемежку с завываниями вашего похотливого рок-н-ролла.

Билл. Однако...

Сами. Однако очень скоро этому придет конец. Билл! Мы собираем силы, мы пополняем наши ряды. Наше оружие — вера, наши помощники — народы всех стран, любящие свободу и мир. Мы победим вас, Билл, наша победа обеспечена.

Билл. Я не воюю против вас, друг мой.

Сами. Конечно, вы не воюете, но вы хотите превратить нас в рабов!

Билл. Разве это возможно?

Сами. Да, это неосуществимо.

Билл. Можно мне немного погулять около дома?

Сами. Пожалуйста! Если этот час подходит тебе для прогулки, — пожалуйста! Выйди из этой комнаты, посмотри на печаль моей страны, на мой восставший народ. Вместе со мной ты услышишь, что даже самый легкий ветерок проклинает империалистическую Америку.

